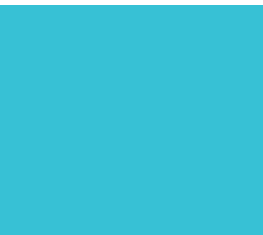


ZILVERSTEDEN VAN EUROPA

SILVER CITIES OF EUROPE



SCHWAZ | FREIBERG | SCHOONHOVEN

WAT VERBINDT DE ZILVERSTEDEN VAN EUROPA?

Een edelmetaal zal in de toekomst drie Europese steden verbinden: zilver. Het is de bedoeling om de basis te leggen voor gezamenlijke promotie van de zilversteden Schwaz (in het hart van de Karwendel-zilverregio in Tirol), Freiberg (in het hart van Saksen aan de Saksisch-Boheemse zilverweg in het UNESCO-werelderfgoed van het Erzgebirge / Krušnohoří-regio) en Schoonhoven (in de provincie Zuid-Holland, deel van Het Groene Hart). Zilver heeft veel betekend voor alle drie de steden op een eigen manier. De

glans van zilver werd ooit nog meer gewaardeerd dan goud - in die tijd was zilver kostbaarder dan goud. Het duurzame, stabiele edelmetaal verbindt sinds de oudheid niet alleen juwelen, munten en medailles, maar nu ook de drie zilversteden. De zilversteden zijn ieder op hun eigen wijze aan het metaal gebonden. Schwaz en Freiberg wonnen het eeuwenlang in de mijnbouw. In de 15e en 16e eeuw was Schwaz de grootste mijnmetropool van Europa. Mijnbouwexperts emigreerden er naar toe vanuit Saksen. In Freiberg leidde de zilverwinning, die in de 12e eeuw begon, tot grote welvaart en de stad ontwikkelde zich tot een van de belangrijkste economische centra van Duitsland. Zilver werd niet gewonnen in Schoonhoven, maar wordt al eeuwenlang verwerkt tot objecten en sieraden. Er zijn veel stukken gemaakt voor de adel. Ook is hier al 125 jaar de vakschool gevestigd voor zilversmeden.



WHAT IS THE COMMON DENOMINATOR FOR THE SILVER CITIES OF EUROPE?

In the future, three European cities will be linked by a precious metal: Silver. It represents the foundation of a joint marketing concept for the Silver Cities of Schwaz (in the heart of the Karwendel Silver Region in Tyrol), Freiberg (in the heart of Saxony on the Saxon-Bohemian Silver Route in the UNESCO World Heritage Site of the Erzgebirge/Krušnohoří Ore Mountains mining region) and Schoonhoven (in the province Zuid-Holland in the heart of Holland). A brilliant idea! Because silver is blessed with an enticing allure, the power of which the three intend to harness and use in a shining example of European Silver Cities. The lustre of silver was once valued even higher than gold - silver was then considered even more precious than gold. This resilient precious metal has not only been used in jewellery, coins and medals since ancient times, it now unites the three Silver Cities. The bond between the Silver Cities and the metal is based on a variation of one theme. For centuries, Schwaz and Freiberg acquired their silver through mining. In the 15th and 16th centuries, Schwaz was the largest mining metropolis in Europe - with miners even migrating from Saxony to work there. Silver mining in Freiberg, which began back in the 12th century, gave rise to tremendous wealth and initiated its advancement into becoming one of Germany's most powerful economic centres. In Schoonhoven, silver was not mined, but processed into jewellery for centuries. The vocational school for silversmiths has also been located here for 125 years.

ZILVERSTEDEN – OPEN MIJNBOUW, GESLOTEN MIJNBOUW EN SMEDEN

In Freiberg vonden zouthandelaren al in 1168 bij toeval glanzende zilveren brokken in hun wagensporen. In het zilverstadje in het Oostenrijkse Tirol werden voor het eerst in 1420 rijke ertsmijnen geopend. Daar werden de tunnels in de berg gehakt om het erts te verkrijgen. Hierdoor bleef de mijnbouw lange tijd boven het Inn-niveau. De Freiberg-mijnwerkers daarentegen moesten na de eerste zilverontdekkingen vanuit de oppervlakte snel in de diepte doordringen en de bijbehorende technologische problemen aanpakken. De zilverstad Schoonhoven in Nederland ontstond in de 17e en 18e eeuw toen steeds meer zilversmeden zich daar gingen vestigen. Dit hing waarschijnlijk samen met het kasteel dat er heeft gestaan en de opdrachten die de rijke adel verstrekte.

SILVER CITIES - MINING, QUARRYING AND THE ANCIENT ART OF METALWORKING

As early as 1168, travelling salt merchants found shiny pieces of silver in the tracks of their wagons by chance, while passing through Freiberg. Rich ore mines were first discovered in 1420 in the Silver City in Austrian Tyrol. Tunnels were then dug deep into the mountain to access the ore, enabling mining activities to remain above the water level of the River Inn for many years. Freiberg miners, on the other hand, had to quickly penetrate the bowels of the earth after initial silver finds on the surface, and find ways to deal with the associated technological challenges. The silversmith's craft emerged in the 17th and 18th centuries in the Silver City of the Netherlands by virtue of necessity, as there were few other sources of gainful employment.



UITNODIGING VOOR DE ZILVERSTEDEN VAN EUROPA

Schoonhoven, Schwaz en Freiberg hebben een samenwerking gevormd en willen zichzelf promoten als zilversteden in Europa. In de mijnsteden Schwaz en Freiberg wordt vaak de vraag gesteld: „Hoe zit het met zilver?“ In Schoonhoven is de vraag: „Waar komt het zilver vandaan?“ Vragen die onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn. De zilversteden willen meer verbinden en de aandacht op elkaar vestigen. Wederzijdse bezoeken en elkaar leren kennen, gezamenlijke projecten en toeristische promotie zijn overeenkomstige doelstellingen van de samenwerking. Kent u alle drie de steden al? U bent van harte uitgenodigd om zelf de zilversteden te ontdekken!

INVITATION TO THE SILVER CITIES

Schoonhoven, Schwaz and Freiberg have since collaborated and forged a joint marketing concept as the Silver Cities of Europe. One question is often raised in the mining towns of Schwaz and Freiberg: “What happens with the silver?” In Schoonhoven, people often ask: “Where does the silver come from?” - Two questions that are inextricably intertwined. With this in mind, the Silver Cities decided to reinforce their links, in the hope of gaining wider international attention. Mutual visits and getting to know each other, shared projects and the promotion of tourism are the agreed objectives of this collaboration. Are you acquainted with all three of them? You are warmly invited to discover the Silver Cities for yourself!

WAAROM SAMENWERKING?

In 2018 vierde de Silberstadt® Freiberg de „850 jaar ontdekking van zilver en 800 jaar eerste vermelding“ van de zilverkoorts. Vertegenwoordigers uit de zilversteden werden uitgenodigd, leerden elkaar kennen en raakten in gesprek. Iedereen stemde er onmiddellijk mee in om contact te houden en te streven naar toekomstige samenwerking. Om elkaar te versterken en zilver neer te zetten als herkenbaar merk. Een eerste resultaat is de huidige flyer „Silver Cities of Europe“.

WHY TOGETHER?

In 2018, Silberstadt® Freiberg celebrated „850 years since the discovery of silver and 800 years since its first documentary reference“ with the “Silver Rush.” Representatives from the Silver Cities were invited to attend, became acquainted with each other and initiated discussions. Everyone immediately agreed to keep in touch and strive for a future cooperation, because together they are stronger and have more appeal as a Silver City brand. One of the first results of this collaborative undertaking is this flyer, “Silver Cities of Europe”.



SCHOONHOVEN 'ZILVERSTAD'

Schoonhoven is als zilverstad bijna zeven eeuwen oud. In het Zilvermuseum vind je de grootste collectie Nederlands zilver ter wereld. Daarnaast zijn moderne zilverwerken te vinden in tientallen zilverateliers en werkplaatsen in de oude stad. Nergens anders in Europa zijn oude werkplaatsen, kleine fabrieken, zilvermeden, arbeidershuizen en villa's zo mooi en volledig bewaard gebleven. Samen met eigentijdse objecten zoals zilveren zwanen, zilvermerken en indrukwekkende zilveren kunstwerken door de hele stad vertellen ze verhalen over het verleden, het heden en de toekomst van de zilvermeden. Hun vak wordt via de vakschool Schoonhoven (de enige opleiding voor goud- en zilvermeden in Nederland) doorgegeven aan toekomstige generaties.

SCHOONHOVEN THE 'SILVER CITY'

As a "silver city", Schoonhoven is almost seven centuries old. In the Silver Museum you will find the world's largest collection of Dutch silver. In addition, contemporary silver art can be found in dozens of silver studios and workshops throughout the old city. Nowhere else in Europe are old workshops, small factories, silversmiths, workers' houses and villas so beautifully and completely preserved. Together with contemporary objects such as silver swans, silver brands and impressive silver works of art all over the city, they tell stories about the past, present and future of the silversmiths. Their craft is passed on to future generations through the Schoonhoven craftsmanship school (the only gold and silversmith's training in the Netherlands).

EVENEMENTEN

ZILVERNACHT - Elk jaar in december is Schoonhoven het decor voor de Nacht van het Zilver tussen 18.00 uur en middernacht. Workshops, juweliers, goud- en zilvermeden en het museum openen 's avonds hun deuren en bieden een gezellige avond shoppen voor kerst.

ZILVERDAG - Op Pinkstermaandag is het historische centrum van Schoonhoven één grote goud- en zilvermederij tussen 10.00 en 17.00 uur. Verspreid over meer dan 140 paviljoens en stands is er van alles te zien en beleven.

Kijk voor evenementen en tips in en om Schoonhoven op de website www.inschoonhoven.nl

EVENTS

SILVER NIGHT - Every year in December Schoonhoven is the setting for the Night of Silver between 6 pm and midnight. Workshops, jewelers, gold and silversmiths and the museum are opening their doors this evening and offer an intimate evening of Romantic Christmas shopping.

SILVER DAY - On Whit Monday, the historic centre of Schoonhoven is one big gold and silversmith's workshop between 10 am and 5 pm. Spread over more than 140 pavilions and stands, it is silver everywhere.

For events and tips in and around Schoonhoven, visit the website www.inschoonhoven.nl



SCHWAZ - EEN HISTORISCH EN CHARMANT JUWEEL

Ooit trok de zilverstad Schwaz prinsen, handelaars en mijnwerkers in grote aantallen naar Tirol. Na Wenen werd de stad de op één na grootste mijnbouwmetropool in Oostenrijk. Tegenwoordig nodigt het charmante stadje Schwaz u niet alleen uit om deze historische sporen te ontdekken, maar ook om in het oude centrum van Schwaz een unieke combinatie van cultuur, plezier en winkelen te ervaren. Met een beetje tijd kunt u comfortabel de vele bezienswaardigheden in de oude stad te voet bezoeken en nog steeds het middeleeuwse gevoel ervaren.

SCHWAZ - HISTORIC AND ENCHANTING GEM

As the mining metropolis of Europe, the Silver City once attracted princes, merchants and miners in their droves to Tyrol and developed into the second largest city in Austria, after Vienna, thanks to its silver mining operations. Today, the enchanting town of Schwaz not only invites you to discover the historical significance of its bygone years, but also to browse leisurely in the old town of Schwaz, with its unique combination of cultural, gastronomic and shopping experiences. If you take a little time, you can comfortably visit the numerous sights in the old town on foot and still experience the medieval flair today.

ER IS IETS AAN DE HAND IN SCHWAZ!

Ga op ontdekkingsreis in Schwaz en beleef activiteiten en evenementen voor het hele gezin.

- Kleurrijke paaswereld voor jong en oud | Palmpasen weekend
- Lange winkelnacht voor nachtbrakers | mei en oktober
- „Schwaz is aan het koken“ voor kenners | mei tot oktober
- Gratis rondleidingen door de stad voor cultuurliefhebbers | juni tot september
- Groot stadsfestival voor het hele gezin | augustus
- De „Lange nacht van muziek“ biedt een nacht vol muziek | september
- Kerstmagie op de Schwaz Advent | November tot december (alleen in het weekend)

THERE IS ALWAYS SOMETHING GOING ON IN SCHWAZ!

Embark on a journey of discovery with Schwaz city events and experience special events for the whole family.

- Colourful Easter world for visitors of all ages | Palm Weekend
- Shopping night until late for nightawks | May and October
- „Schwaz Gets Cooking“ for connoisseurs | May to October
- Free city tours for culture lovers | June to September
- Great city festival for the whole family | August
- The „Long Night of Music“ offers a night full of music September
- Christmas magic at Schwaz Advent | November to December (weekends only)

ZILVERSTAD FREIBERG (in Saksen / Duitsland)

Freiberg is een van de mooiste steden van Saksen. De middeleeuwse binnenstad heeft veel monumentale gebouwen en is met zorg gerestaureerd. Sinds 2019 staat Freiberg op de Unesco-lijst genoteerd als mijnbouw regio en ertsgebergte Krušnohoří. Zo'n 850 jaar geleden werd zilver voor het eerst gevonden in Freiberg, het begin van een heuse zilver 'boom'. Bezoekers kunnen het mijnen ervaren tijdens een ondergrondse tour in een mijn en door een bezoek te brengen aan het Stad- en Mijnmuseum. Ontdek de fonkelende levensgrote mineralen in de tentoonstelling "terra mineralia" of luister naar de heilige klanken van het Silbermann orgel in de kathedraal van de heilige Maria. www.freiberg.de

THE SILVER CITY FREIBERG (in Saxony/Germany)

Freiberg is one of Saxony's most beautiful towns. The medieval part of Freiberg's old town is carefully restored and many buildings are listed. Since 2019, Freiberg is part of the UNESCO World Heritage „Mining Region Erzgebirge/Krušnohoří“. 850 years ago, silver was found in Freiberg – which marks the beginning of ore mining and silver boom. Visitors can experience mining during an underground tour in the silver mine and during a visit in the City and Mining Museum of Freiberg. Discover the sparkling and shiny life-size minerals in the exhibition „terra mineralia“ or the celestial sounds of the Silbermann organ in the St. Mary's Cathedral. www.freiberg.de



HOOR, ZIE, PROEF EN BELEEF ZILVER

Een bezoek aan de zilverstad Freiberg is het hele jaar door de moeite waard. Vier Silbermann-orgels en het oudste stadstheater ter wereld getuigen van het culturele belang van Freiberg. De mijntradities komen tot leven op het Bergstadtfestival, tijdens berg- en hutparades en is voelbaar op de traditionele Erzgebirge-kerstmarkt. Tijdens een rondleiding met gids ontdekt u de verhalen van beroemde personen uit de geschiedenis van Freiberg en proeft u de specialiteiten uit de lokale keuken.

www.freiberg.de/veranstaltungen

MINER'S PARADES AND SILVER SOUNDS

Freiberg is worth visiting all year round. Four Silbermann organs and the oldest municipal theatre of the world indicate the cultural importance of Freiberg. Experience miner's traditions during the Mining Town Festival, miner's parades and the unique atmosphere during the traditional Original Ore Mountain Christmas Market. Discover important personalities of Freiberg's history and try typical local specialities during guided tours through Freiberg.

www.freiberg.de/veranstaltungen



SILVER CITY FREIBERG

Amt für Kultur-Stadt-Marketing
Tourist-Information Silberstadt® Freiberg
Schloßplatz 6, D-09599 Freiberg
Tel.: +49 3731 / 273 - 664 oder - 661
tourist-info@freiberg.de | www.freiberg.de

SILVER CITY SCHWAZ

Stadtmarketing und Saalmanagement
Schwaz GmbH
Andreas-Hofer-Straße 10 / Top 201
AUT-6130 Schwaz
Tel.: +43 5242 / 6960-101
event@szenrum.at | www.schwaz.at

SILVER CITY SCHOONHOVEN

Kazerneplein 4, 2071 CZ Schoonhoven
Tel.: +31 182 38 56 12
info@inschoonhoven.nl
www.inschoonhoven.nl